

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [12]

**Rubrik:** New Zealand's Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

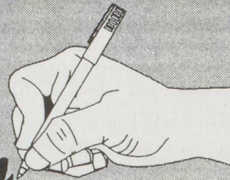
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand's Swiss Club News



Auckland  
Christchurch  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington

AUCKLANDSWISS CLUB NEWS  
AUCKLANDSWISS CLUB  
AUCKLANDSWISS  
AUCKLAND

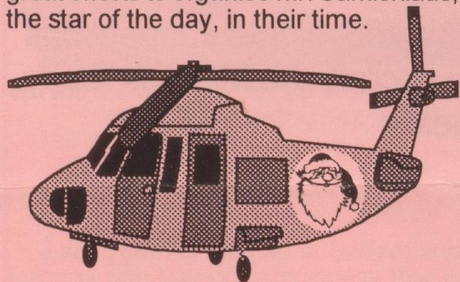
## HELLO AND WELCOME...

to our last **NEW LOOK NEWS LETTER** of 1992. Can you feel it?? Summer is only just around the corner and with it yours and our well deserved holidays! But before we knock off to our summer hiding spot, again a few News and bits and pieces of useful and not so useful information for you. It was once more a very successful year with lots of happenings, complaints and work!! Lets hope that it will continue the same way in 1993.

The committee of the Auckland Swiss Club wishes all of you a merry X-Mas and a colourful, happy, wet, hot, enjoyable and so on New Year.

## SAMICHLAUS

An other successful visit of Samichlaus is behind us. Slowly but surely it becomes one of the most talked about Club event and the kids just love it. A big **THANK** goes to the many volunteers arranging, baking, preparing and working behind the scene but mainly **Osci** and **Paul** for their great efforts to organise **Mr. Samichlaus**, the star of the day, in their time.

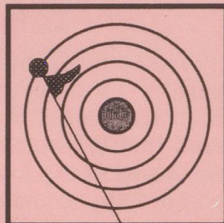


## 1992 ABEL TASMAN YEAR

The **BRAIDERIE**, in honour of Saint Nicholas, the patron Saint of Children and seafarer will happen on **Saturday 5 and Sunday 6 December 1992**. It will be a combined effort of: "The NZ Netherlands Society" - "The Auckland 1992 Abel Tasman Memorial Fund" - "The Auckland HOBSON WHARF Maritime Museum" - The holy Bishop will be there and so will, at least three "Zwarte Pieten" - a real live Steamboat - a white horse - lots of people - lots of children - many business people - stall holders - dignitaries from all over the world - caterers etc. etc. etc. **Free Admission**

## SILVER JUBILEE SHOOTING

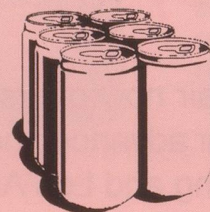
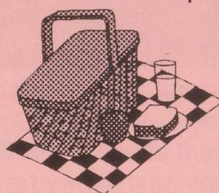
Due to the cancellation of the Olympic Practice Shoot scheduled for Sunday, 6 December 1992 we have now a shooting competition. This competition is to celebrate the 25th birthday of our little **Swiss Farm in Kaukapakapa**



Please be there! The shooting starts 9.30 AM. There will be prizes and surprises. For any information don't hesitate and ring **Roy Spillmann** our Riflemaster on 626-5147 (Pvt.) or 634-4600 (Bus.).

## PICNIC

The first big function for all of you after the long summer holidays is on Sunday, **7 February 1993**. Our annual picnic is on again at the Swiss Farm in Kaukapakapa starting at 10.00 AM. Food and Drinks are available at very reasonable cost. The day will be again full of fun, games and meeting people. If unsure of the way to get there



don't hesitate and ring any of the Auckland Committee members listed on the first page.

Have a nice holiday and see you all up there.

## DATES

- 5/6 Dec. Braiderie, with the NZ Netherlands Society, Hobson Warf
- 06 Dec. Silver Jubilee Shooting Competition, Swiss Farm, 9.30am
- 07 Feb. Annual Picnic, Swiss Farm, Kaukapakapa ~10am
- ?? ??? Society Jassen, 224 Hobson Street, City
- 14 March Society Shooting, Glaus's place, Henderson

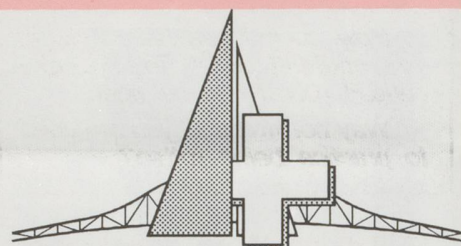
*Below are listed set dates for our 300m shooting calendar to March 1993:*

- January 1993 29-30-31. U.I.T. Oceania 300m Championship (visitors welcome).
- February 27-28 Obli - Feldschiessen
- March 27-28 Aus - Eidgenössisch

*All dates have been set by Roy Spillman, Auckland Society Riflemaster*

## OUR NEW LOGO

The exiting race is still on for our new Auckland Swiss Club Logo. We have just received a big and small change to some of the submitted Logos. **Toni** withdraw his first Logo and slightly modified his second one. He reckons the Rangitoto upside down is a good way of illustrating that we live down under. From the other entrants we have not heard anymore which probably stands for "everything o.k.". Well, four Logos are in the race. Planed is that we will get you to make the decision until or at our **Picnic on 7 February 1993**. If you know already which one you like, send as your vote per mail to P.O. Box 40-152, Auckland 10 or come and bring it up to the Farm at the Picnic. The Logo with the most votes... will be it.

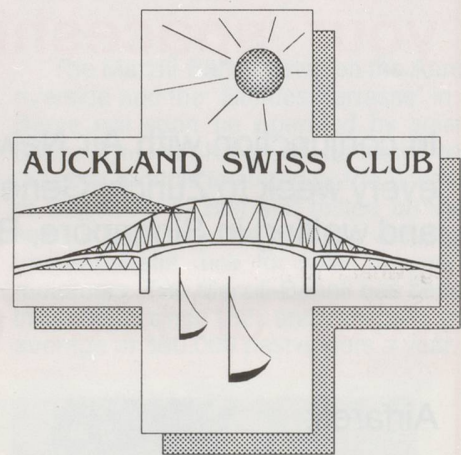


**Auckland Swiss Club**

*Peter Schüpbach*



*Toni Thum*



*Yvonne Bühler*



**AUCKLAND SWISS CLUB**

*Edi Brändli*

*If a man spent as much time as he does watching the world watching himself instead, then the whole world would be watching him.*

## ACCESS RADIO "810 AM"

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören, "Lufthansa's Deutsche Stunde" mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und Mitteilungen von ESI Mitglied Klubs.



Bitte senden Sie Ihren Beitrag an:

Lufthansa's Deutsche Stunde  
P.O. Box 1427, Auckland

*How many times have thought you couldn't do it and thereby caused yourself to be right.*

*Way not wait until you are dead to practice being rotten?*

## GUIDE TO COOL SPEAKING

Did you notice the change of words in your youngsters vocabulary lately. In the English language words and their meanings are modified and altered on a continuous basis. To keep up to date with your talk we can give you some of the latest expressions we picked up from our young, not so Swiss speaking members of the club.

### The young Dudes Vocabulary

<i>Dude</i>	- cool person
<i>most triumphant</i>	- all went well
<i>most untriumphant</i>	- all did not go well
<i>most bodaitious</i>	- cool
<i>most unbodaitious</i>	- uncool
<i>not</i>	- but I lie
<i>sux</i>	- stink
<i>gross</i>	- yuck
<i>rude</i>	- gross clothes
e.g. what a rude T-Shirt	
<i>yesway</i>	- of course
<i>noway</i>	- never
<i>get a life</i>	- get of the grass
<i>a durr</i>	- clapp clapp or very clever not
<i>moron</i>	- idiot
<i>Medieval Dickweed</i>	- old Idiot
<i>Doorknob</i>	- Idiot
<i>lowest</i>	- stink
<i>saddest</i>	- stink

### Yuks, Suds and Spuds

NZPA Wellington  
Yuppies and Dinkies have had their day - New Zealanders can now look forward to being **Yuks, Spuds, Mad'ms and Goshs**, according to the Federation of Voluntary Welfare Organisations.  
Federation workers Pip Desmond and Amy Leask took a cynical look at the

economic times in the federation's latest newsletter, Dialogue, and came up with a new vocabulary:

<i>Yuks</i>	- young unemployed kids.
<i>Fosiks</i>	- families on single incomes with kids.
<i>Spuds</i>	- solo parents, unem ployed and on the DPB.
<i>Suds</i>	- single, unemployed and on the dole.
<i>Mad'ms</i>	- middle aged and down wardly mobile.
<i>Goshs</i>	- gone on the scrap heap.
<i>Outs</i>	- old, unemployed and terminally depressed.

People in these categories did not have a lot in common with **Lombards** - lots of money but real dopes, or **Plots** - parliamentarians living off tax-funded super.

"However," the two women wrote, "if it's any consolation, everyone will eventually end up in the same category: **Dead-disestablished and deceased.**"

Hope we have given you a **gay** moment with the 1992 way of talking proper and understandable English which will undoubtedly be old-fashioned again tomorrow!!



*Thanks to the young girls who don't want their names published for their cool contribution and the unknown member who forgot the "Yuks" paper clipping up at the Swiss Farm!*

## A SIGN OF AGE...

*Ever wondered if you were coming or going?*

Just a line to say I'm living  
That I'm not among the dead  
Though I'm getting more forgetful  
And mixed up in the head.

I've got used to my arthritis  
To my dentures I'm resigned  
I can manage my bi-focals  
But oh God I miss my mind!

Sometimes I can't remember  
When I'm standing by the stairs  
If I should be going up for something  
Or if I've just come down from there.

And before the fridge so often  
My mind is filled with doubt  
Now did I put some food away  
Or come to take it out.

Sometimes when it's night-time  
With my nightcap on my head  
I don't know if I'm retiring  
or just getting out of bed.

If it's not my turn to write dear  
I hope you won't get sore  
I think I may have written  
And don't want to be a bore.

So remember I do love you  
And wished that you lived near  
But it's time to mail this  
And say goodbye, my dear.

At last I stood beside the mailbox  
My face it sure got red  
Instead of mailing this to you  
I opened it instead.

*Courtesy of an unknown "NL" reader.*

## HUMOR, KOPIERT AUS DEM DEUTSCHEN NEWS LETTER

Tatsache: Auf den wärmsten Plätzen sitzen oft die Unverfrorensten!

Mit eigenem Verstand kann man sich aus den Steinen, die einem in den Weg gelegt werden, eine Treppe bauen.

Werkämpft, kann verlieren. Wer nicht kämpft hat schon verloren.

Man braucht seinen Verstand nie so sehr, als wenn man es mit einem Dummkopf zu tun hat.

## BYE, BYE

I hope you enjoyed reading the useful and not so useful but may be humorous bits of this last News Letter in 1992. With these last lines I would like to send many thanks to all the members who have directly and indirectly contributed information to create these monthly News Letters.

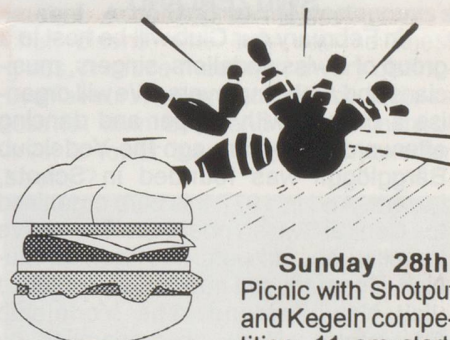
A merry X-Mas and a happy New Year to all of you, **Rita & your 'NL' Editor.**



## HAMILTON SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENTS

**PICNIC AND SPORTS COMPETITION:** 27/28 February, Villigers Farm in KIWITAHI. Saturday 27th: Shooting competition, 11 am start.



**Sunday 28th:** Picnic with Shotput and Kegeln competition, 11 am start.

Food and drink available with games to entertain the children.

*Note of Thanks: The Hamilton Swiss Club committee wishes to thank its members and friends for the great support shown throughout the year. We wish to see you again next year at our functions and we hope you all have a safe and happy Xmas and New Year.*

## TARANAKI SWISS CLUB

### NEWS FROM TARANAKI

The Kegelclub has, after a winter break, started again and meets every first and third Thursday of the month at the Club House. New members are always welcome.

Every third Thursday (before Kegeln) our little choir meets for practise singing. If you like to join the choir get in touch with **Lisette Benkert** Ph. 762-8718.

The small-bore and the Karabiner clubs are also quite busy. The small-bore shooters meet every third Sunday at the Club grounds. **Walti Seifert** would like to see more youngsters joining the club. If you are interested in Karabiner shooting get in touch with **Ruedi Dudli**.

### FORTHCOMING EVENTS

#### CHILDRENS CHRISTMAS PARTY

**5th DEC.** Father Christmas will arrive at 1.15 pm. Parents please supply your gift clearly named! Plate please for afternoon tea. Children will be treated to ice cream and jelly.

#### CHRISTMAS SHOOT

**6th DEC.** Starting 10.00 am. Each shooter or skittle player can only compete in one event and is asked to bring a prize for the gift table. Pot-luck-lunch.

#### NEW YEARS EVE PARTY

**DEC 31.** Cover charge 5 Dollars. Ladies a plate please. Bring a friend along and join us at the Clubhouse in Kaponga to see the Old Year out and the New one in. There will be a 4 man Western Music band playing dance music and the big attraction will be the Swiss-style tombola with many prizes.

#### YODELGROUP FROM SWITZERLAND

In February our Club will be host to a group of Swiss yodellers, singers, musicians and Alphornplayers. We will organise a concert with supper and dancing afterwards. 55 years ago the Yodelclub Bärnglöggli was founded in Schotz, Luzern. And in 1977 this club organised the Central Swiss Yodel Fest. They have travelled abroad before to Vienna, Munich, Denmark and now have decided to visit New Zealand. The Yodelclub Bärnglöggli will be accompanied by Alphorn blowers, flag throwers, a "Bödelegruppe" plus a brassband. And they will also show a few folkdances. So you members of our Club, tell your friends about our big concert in February. Tickets will be sold after Christmas. **We will also need to have about 50 "billets" for our Swiss guests.** If you can help, get in touch with **Ruedi Benkert**. More information will be printed later.

V.K.

## SPECIAL REPORT FROM COLLEEN AND HENRY LIMACHER

### PROPOSED NEW ZEALAND TOUR JODELKLUB BÄRNGLÖGGLI SCHÖTZ



**30th January 93:** Arrival Auckland. Immediate departure for Tauranga. Meet hosts. Barbecue meal. Public Concert in Trustbank Stadium, plus dancing.

**31st. January:** Jodler Mäss at St. Mary's Church, Tauranga. Sightseeing/return to Limacher property for evening meal and informal outdoor concert (weather permitting).

**1st. February:** 9am departure for Rotorua to Gateway Motel. Lunch at Tarawera Buried Village. Evening highlight: Maori Challenge at Rakeiao Marae, Lake Rotoiti, followed by Hangi (meal) Concert and dance.

**2nd. February:** 9am. Sightseeing at Waimangu Volcanic Valley. 2pm. Free time. 7pm. Departure for Skyline Restaurant.

**3rd. February:** 7.30am departure for Wellington (8 hr trip). Meet Wellington Swiss at Club House followed by evening meal. Some motel, some private accommodation arranged.

**4th. February:** Possible sightseeing of "Government House" etc. Evening meal proposed at Mark Limacher's Wellington Restaurant. Evening Concert at "Little Theatre" Lower Hutt.

**5th. February:** 8am departure for Taranaki/Kaponga Clubhouse meal (6 hr trip).

**6th. February:** 9am. Sightseeing/Natural Gas Fields/Farms/Bush. Evening Concert at Kaponga Hall and dance.

**7th. February:** 8am departure for Whangamata (Waitomo Glowworm Caves if requested). Arrival at Cedarwood Hotel. Evening Concert at Emi Forsters Farm if weather permits.

#### - END OF TOUR -

*These venues and appointments may change. Some are still under negotiation.*

*Note: Motel, restaurant costs plus sightseeing entry costs will be the responsibility of each individual. We, Colleen and Henri, will endeavour to subsidize some of these costs through Concert takings. Organizers in participating centres are excited over this forthcoming tour.*

*Kind regards Colleen & Henri Limacher*

## WELLINGTON SWISS CLUB

### NEWS AND FORTHCOMING EVENTS

**WORKING BEES:** Once again it was time to brighten up our Clubroom on 31 October. **Monika, Ursula and Christine** (our newest member) attended to the kitchen. **Margot, Therese and Ruth** cleaned windows, walls and floors, while **Rosina** freshened curtains and covers from the seats.

At the same time the lending Library was organised in the capable hands of **Lotti** with the help of **Hans**. (These are books in German language, left to the Club by **Roland Stutz**, a past vice-president of the Club).

Wherever strong and tall hands were needed, **Walter and Murray** stood by or worked out improvements or new ideas. In bright sunshine, we enjoyed in the garden a well deserved lunch donated by Appenzell Delicatessen.

**Fleming Soerensen** offered his professional skills, painting the highest part of the ceiling. "**LEVENE**" supplied the paint free of charge. Many thanks for the kind gesture.

#### Members, please support "LEVENE"

Mid afternoon - getting a bit tired and fed up with scrubbing and cleaning, a surprise arrived for afternoon tea. A "Schwarzwälder Torte" and vanilla slices, donated by the "Aro Street Patisserie" was most welcome. This gave us strength to do the last bit and you should see the bright, shiny hall now! We do hope you will all come to the Christmas Party to approve of our efforts. **RM**



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom at 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039

## CHRISTMAS PARTY

Saturday, 5 Dec. 1992, 7.30 pm at the Club House.

We will start off the evening with our ever popular Sangria followed by a scrumptious buffet dinner with strawberries and cream for dessert. We will end the meal with coffee or tea and Christmas cookies. Members: \$18.00 Non-Members: \$22.00

Make your bookings by 1 December 1992 with R. Messmer (Ph 388-6249) or U. Dunn (Ph 237-8171). Don't forget to bring your own drinks.

## CHILDREN CHRISTMAS PARTY

Sunday, 6 Dec. 1992, 3.00 pm at the Club House.

Hi Children. Father Christmas will be there, so start practicing your items! Mums and Dads would you please bring a plate for afternoon tea. Thanks.

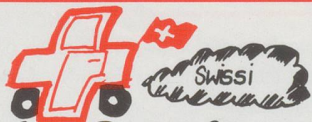
## ATTENTION ATTENTION ATTENTION

JODELCLUB Bärnglöggli, 3 and 4 February 1993

The call for billets has gone out to you, but without much response yet. Please note that we offer **1 free ticket, worth \$10.00** for the evening entertainment of the 4.2.93 **with every billet**. The billet will include breakfast only. The group will have a bus at their disposal which is going to pick the members up and will drop them off again. For further information, please get in touch with any of the committee members. UD

## CELEBRATION 2000 31.12.1992 - 6.1.1993

The year 1993 is declared "YEAR OF THE INDIGENOUS PEOPLE" throughout the world by the United Nations! MOUNT HIKURANGI welcomes the world - it is understood that Mt. Hikurangi will be the first focus by the media. Indigenous people from all over the world will meet on the East coast.



**Ask a Swiss first**

- Electronic Tune-Up
- Brake Repairs
- Clutch Repairs
- Engine Overhauls etc

**GENERAL SERVICING AND ALL MECHANICAL REPAIRS**

**KEELING AUTOMOTIVE LTD**  
26 Keeling Rd, Henderson, Auck.  
Tel: 0-9-836 2560

**10% Discount**

A few highlights of the programme as it presents itself at the moment:

**Thursday 31.12.92 evening:** Festival at Te Araroa with fire works display

**Friday 1.1.93:** Count down of the first race of the sun on Mount Hikurangi will unfold (folklore rituals will take place). Official Welcome at Ruatoria.

### Every day

**Morning:** Conferences are held at different maraes throughout the region which extends from Potaka to Gisborne.

**Afternoon:** Planned activities such as fishing, expedition, tracking, horse riding, shearing, sports.

**Evening:** Cultural activities and oral traditions.

## ART EXHIBITIONS

This programme is developing by the month as cultural identities make their commitments.

We, as indigenous people of Switzerland, are invited to participate as a group. After the well received response to our bicultural day we held at our Club House, it would be an ideal opportunity to continue the process of a better understanding of one another. Our present(s) to the other cultural groups could include items such as:

-sing a few of our songs (Jodelchörli?).

-shoot some burning disks from the top of Mt Hikurangi.

-exhibit some of our crafts (wood works, costumes, art, etc) which might also include the sale of some products.

If you have any questions, further ideas and/or want to participate one day or more, in one form or another, please contact Roland on 568-6772.

## PROVERB/SAYING

**Ko Hikurangi te maunga-  
Hikurangi is the mountain  
Ko Waiapu te awa-Waiapu is  
the river  
Ko Ngatiporou te iwi-  
Ngatiporou is the tribe**

## REMINDER

Please keep the following dates free as there might be no newsletter until February:

**31 January 1993:** Society Competition Shooting 1 pm at Hans Scherrer's place, Whiteman's Valley Road, Upper Hutt.

**4 February 1993:** Jodelclub Bärnglöggli 7.30 pm at the Little Theatre, Lower Hutt.

**13 February 1993:** Practise Kegel and Jass 7.30 pm meet at the Club house, please bring a plate for supper.

**14 February 1993:** Society Competition Shooting 1 pm at Hans Scherrer's place, Whiteman's Valley Road, Upper Hutt.

## "Frohe Weihnachten"

of Switzerland  
**PÉEST**

the Swiss name of beauty

available now:

- \* Christmas gift ideas for "him + "her"
- \* Suncare products
- \* Travel Sets

call **Kathryn Duncan**  
on (09) 419-1929

## UNUSUAL REQUEST

From Hobart in Tasmania (Australia) we have received this most unusual inquiry. As far as the Editor could understand the request is as follows: **Mr. Rudy and Mrs. Helen JENNI** apparently travelled in 1960 on a ship called the Wilhelm Ruys from Europe to Australia which arrived in Melbourne on September 8, 1960. On this ship they met some Swiss people who continued their journey to New Zealand. Mr. and Mrs. JENNI cannot remember the names of these people but would like, after all these years, to get in touch with them again. So if you happen to be these Swiss people who travelled on that ship, you may wish to contact...

**R & H JENNI, Hobart Ph. 02 493-748**

## GRILLED BISON

On the road from the Vallée de Joux to Vallorbe you will pass by the bison of the Mont d'Orzeires. Eighteen bison give the place a wild-west atmosphere. But the bison are not there only for the sight. Since 1987 over 15 of them found their way into the casseroles of the local restaurant. According to the restaurant's chef, bison, who only eat the finest grass, produce meat with a very distinctive flavour. Their meat contains 10 times less fat than beef and the cholesterol level is lower than in fish. Anyone for bison?



## NEW TUNNEL IN AARAU

After one year of work, a new 552m long railway tunnel has been drilled underneath the city of Aarau, 133 years after the first tunnel was put into operation. When completed, the new tunnel will allow the passage of double-decker trains which the old tunnel could not handle.